

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 38 (1948)

**Heft:** 15

**Artikel:** Der Dorfbrand in Merlingen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-637531>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

von wohlmeinenden Freunden und Bekannten mit auf den Weg genommen habe. Eine einflussreiche Persönlichkeit sagte mir: «Was wollen Sie machen, wenn Sie auf einer Strasse im Appenzell angehalten und Ihres Gepäcks und Fahrzeugs beraubt werden?»

Von anderer Seite wurde mir dringend geraten, nicht unbewaffnet die Grenze zu verlassen. Weiter wurde empfohlen, niemals nachts zu reisen, da es schon tagsüber gefährlich genug sei. Mein kleines 125 ccm TWN Motorrad, dessen Leistungen mich sehr überzeugten, durfte ich nachts in keiner Garage abgeben, geschweige denn nur 2 Minuten allein stehen lassen. Allein zu reisen sei gefährlich, ich möge stets für Begleitung sorgen usw.

All diesen Ratschlägen steht die Tatsache gegenüber, dass ich von Chiasso bis Neapel ohne den geringsten Zwischenfall, auch in den wildesten Gebirgspässen zwischen Genua und La Spezia fuhr, ohne belästigt, angehalten oder beraubt worden zu sein und das ich auf jede Begleitung verzichtete. Die Gastlichkeit und Hilfsbereitschaft dem Fremden gegenüber sind ganz ausgeprägt und der Schweizer geniesst in Italien grosses Ansehen, wie mir von einem Schweizer Hotelier in Neapel bestätigt wurde.

Freilich gilt für Hafenstädte, ich glaube für sämtliche Europas, die Devise: Lass Dich nicht erwischen. Diesbezüglich steht Genua an der Spitze, während Neapel einen bedeutend weniger internationalen Eindruck hinterlässt und nachts viel ruhiger ist, als die Handelszentren im Norden des Landes. Dort warnte man mich vor den «Tricks» des Südens, besonders vor dem unsicheren Neapel, und kaum war ich in dieser «zweifelhaften» Stadt angelangt, so riet man mir wohlmeinend, vor Genua und Mailand auf der Hut zu sein. Die Bevölkerung der genannten Städte, vor allem im Süden, ist aber weit besser als ihr Ruf. Es ist weder hier noch dort gefährlich nachts allein auszugehen.

Rom ist in jeder Beziehung phantastisch, vor allem in den Preisen. Eine anständige Unterkunft mit Verpflegung ist unter 2000 Lire pro Tag nicht zu haben (zirka 13 bis 15 Fr.) dagegen ist die römische Geschäftswelt die verlässlichste des ganzen Landes. Der Römer scheint nicht gerne zu markten, sondern liebt einen festen und zuverlässigen Kurs.

Die stolze Kapitale repräsentiert noch heute das traditionelle Italien, wie es zu Zeiten des internationalen Tourismus bekannt war.

Der Römer hält es allgemein als unter seiner Würde, den fremden Gast zu übervorteilen. Auf die Frage, was eine Arbeit von 20 Minuten an meinem Fahrzeug koste, wurde mir in Rom stolz erklärt: «Das geht gratis, Signore, gute Reise!» Diese Mentalität finden wir selbst in der Heimat immer seltener.

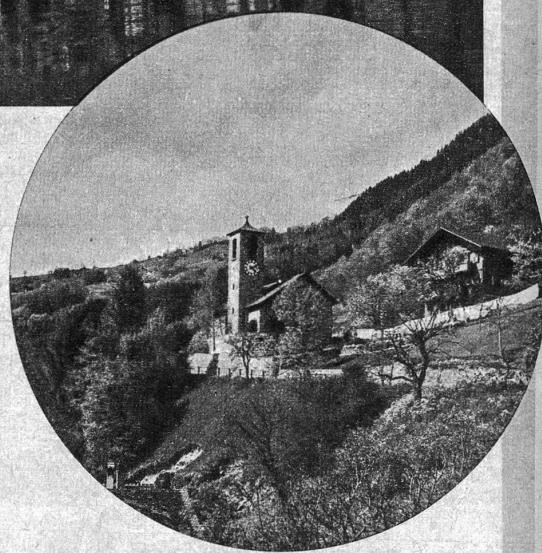
hr.



Merlingen, das sogenannte Vordorf

## DER DORFBRAND IN MERLIGEN

Am 11. April sind 50 Jahre verflossen, seitdem das so sonnig und heimelig am blauen Thunersee gelegene Dorf Merlingen, das sich von der Überschwemmungskatastrophe vom 16. Juni 1856 ordentlich erholt hatte, aufs Neue eine schwere Heimsuchung durchleben musste. Da hatte am Ostermontag oben im Dorf ein Mann mit brennender Tabakspeife die Heubühne betreten und wahrscheinlich, ohne es zu achten, ein glimmendes Stücklein Kraut auf den Boden fallen lassen. Um halb sieben Uhr abends schlug Flammen zum Dach hinaus, mächtig angefacht von dem aus dem Justistal niederpeifenden «Heiterluft». Im nächsten Augenblick ergriff das wildlodende Feuer die benachbarten Gebäude am Grünbach und jagte die Funken mit teuflischer Gewalt gegen das Dorf hinab. Ich sehe noch heute, als ob es letzte Nacht gewesen wäre, wie das glühende Flammenmeer von einem Dach auf das andere sprang und Haus um Haus vernichtete. Wohl



Die Kirche in Merlingen ist neuern Datums

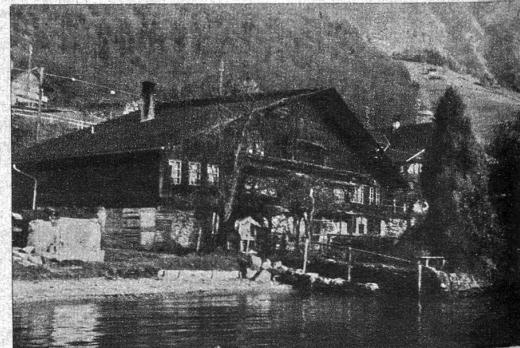
Gegen ein Uhr, nach Mitternacht, konnten die Mannschaften nach Hause zurückkehren. Aber der Morgen zeigte ein trauriges Bild der Verwüstung. 41 Gebäude waren verschwunden, darunter die Schreinerei und die Harfenfabrik Kuster in den einstigen Mühlen. 36 Familien mit 160 Gliedern standen obdachlos bei den rauchenden Trümmern. Umsonst suchte man nach dem 67 Jahre alten Christen von Guntzen; er war in seinem Stübchen vom Feuer überrascht worden. Alle Betroffenen erlitten grossen Schaden, da das Mobiliar nur niedrig oder gar nicht versichert war und die Entschädigung für die älteren verbrannten Objekte kaum für die neuen Fundamente reichte. Rasch bildete sich ein Hilfskomitee und nahm die Liebesgaben aus der ganzen Schweiz und sogar von Amerika entgegen. Allein in bar gingen Fr. 73 500.— ein, so dass viel Elend und Not gemildert werden konnte. Sogleich räumte man den Schutt weg, schaffte ein anderes Abliegement und baute neue Wohnstätten. Heute sind die Spuren des furchterlichen Brandes nicht mehr sichtbar.



Die unterste Mühle in Merlingen

war die Feuerwehr rasch zur Stelle und suchte mit den neuen Hydranten dem Feuer Halt zu gebieten und die bedrohten Häuser zu schützen. Aber oft wehte der Wind die brennenden Schindeln ungünstig über zwei und drei Häuser hinweg und lieferte sie dem verheerenden Element aus.

Den meisten Bewohnern gelang es, das Vieh ins Freie zu lassen. Sonst aber konnte in dem obersten Dorfteil fast nichts gerettet werden, da die aus Holz gebauten Häuser rasch brannten und die Hitze immer unerträglicher wurde. Nun langten von allen Seiten Spritzen an, sogar vom anderen Ufer des Sees und von Thun, wo sich die Feuerwehr vom Boot «Stadt Bern» nach Merlingen fahren liess. Den vereinten Anstrengungen der Ortsfeuerwehr und den 25 auswärtigen Corps gelang es, das wütende Element oberhalb der hohen Mühle aufzuhalten.



Die Gerbe. Der Spruch an der Hausfront erinnert daran, dass während dem Bau des Hauses der Wein ausnehmend billig war